



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240267**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-014	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung der Sitzung vom 15.05.2024

Approbation du procès-verbal de la séance du 15.05.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 15.05.2024 mit einer kleiner Anpassung im Beschluss Nr. GR240258.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240268**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-020	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Wohnbaugenossenschaft Daheim / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Coopérative d'habitation Daheim / Assemblée générale / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 13. Mai 2024 betreffend Wohnbaugenossenschaft Daheim / Generalversammlung Mittwoch, 5. Juni 2024 / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240269**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240003-021	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Netzwerk Bielersee / Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung Réseau Lac de Bienne / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 20 avril 2023 concernant Réseau Lac de Bienne / 17^e Assemblée générale / Proposition au CM / représentation.
2. Il charge la Chancellerie municipale d'envoyer une lettre d'excuse.
3. Il approuve la communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240270**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210327-084	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

Änderung des Gebührenreglements / Verzicht auf Rückerstattung von 80% der Gebühren von Voranfragen / Änderung des Anhangs 1 der Gebührenverordnung / Antrag an GR / Genehmigung

Modification du règlement sur les émoluments / Renoncement au remboursement de 80% des émoluments des demandes préalables / Modification de l'annexe 1 de l'ordonnance sur les émoluments / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 13.05.2024 intitulé « Modification du règlement sur les émoluments, renoncement au remboursement de 80% des émoluments des demandes préalables / modification de l'Annexe 1 de l'ordonnance sur les émoluments : Emoluments de la Mairie Art. A1-2 Urbanisme, suppression du chiffre 2.1d »
2. Il approuve la modification de l'Annexe 1 de l'ordonnance sur les émoluments de la Ville de Bienne comme suit :

Art. A1-2 Urbanisme
2 Permis de construire et contrôles :
(...)
~~2.1d. En cas d'octroi ultérieur d'un permis de construire, les émoluments selon let. a-c sont réduits a posteriori de 80%.~~
3. Il charge la Chancellerie municipale de publier la modification de l'ordonnance sur les émoluments de la ville de Bienne dans la Feuille officielle de Bienne/Evilard.

4. Sous réserve d'un éventuel recours, cette modification entre en vigueur le 1^e août 2024.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240272**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240010-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Parlamentarische Neueingänge vom 16. Mai 2024 / Antrag an GR / Zuweisung
Interventions parlementaires déposées le 16 mai 2024 / Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 17 mai 2024 concernant les interventions parlementaires déposées le 16 mai 2024 / Attribution de la direction.

20240164 Dringliches überparteiliches Postulat, Roquet Hervé, Boly Kady, Kilezi Ruth, Bucher Juliet, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Hamdaoui Mohamed, Pir Chè Celik, Pir Chè Celik, DSS

Postulat interpartis urgent, Roquet Hervé, Boly Kady, Kilezi Ruth, Bucher Juliet, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Hamdaoui Mohamed, Pir Chè Celik

Eine Krise nach der anderen bei der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste, Bereich Migration – und was macht die Direktion? Alle DIR
Crise à répétition au Service des habitants et services spéciaux, Secteur des migrations - que fait la direction ?

Termin: 26.06.2024

20240165 Dringliches Postulat, Tanner Anna, De Maddalena Daniela, Stolz Joseline, Kilezi Ruth, Lehmann Caroline, Pir Chè Celik PRA
Postulat urgent, Tanner Anna, De Maddalena Daniela, Stolz Joseline, Kilezi Ruth, Lehmann Caroline, Pir Chè Celik

ESC 2025 in Biel/Bienne? Alle DIR
Eurovision 2025 à Bienne

Termin: 26.06.2024

- 20240166 Dringliche Interpellation, Tanner Anna, Rüber Stefan, Roquet Hervé, Petite question, Suter Daniel** **FID**
Interpellation urgente, Tanner Anna, Rüber Stefan, Roquet Hervé
- Finanzielle Verluste verhindern
Empêcher les pertes financières
- Termin: 26.06.2024**
- 20240167 Überparteiliches Postulat, Scheuss Urs, Eggli Roland, Sutter Andreas, Koller Levin, Petite question, Müller Lukas** **PRA**
Postulat interpartis, Scheuss Urs, Eggli Roland, Sutter Andreas, Koller Levin
- Durchstich PU WEST (Posttunnel) am Bahnhof Biel
Percer le passage sous-voies ouest (tunnel de la Poste) à la Gare de Bienne
- Termin: 23.10.2024**
- 20240168 Postulat, Maurer Stefan, Die Eidgenossen** **BKS**
Postulat , Maurer Stefan, Les Confédérés
- Allgemein Gaskessel AJZ
Coupole et CAJ en général
- Termin: 23.10.2024**
- 20240169 Überparteiliches Postulat, Bord Pascal, Sutter Andreas** **BEU**
Postulat interpartis, Bord Pascal, Sutter Andreas
- Soll die Stadt weiterhin so viele Ressourcen für Labels und Zertifizierungen aufwenden?
La Ville doit-elle encore engager autant de ressources pour ses labels et certifications ?
- Termin: 23.10.2024**
- 20240170 Postulat, Arnold Niels** **BEU**
Postulat , Arnold Niels
- Der Gemeinderat wird aufgefordert zu prüfen wie die Planung und Umsetzung von Bushaltestellen des regionalen Verkehrsnetzes preisgünstiger realisiert werden kann
Le Conseil municipal doit examiner comment l'on peut planifier et réaliser à moindre coûts les arrêts de bus du réseau de transport régional
- Termin: 23.10.2024**

20240171 Interpellation, Francescutto Luca, Die Eidgenossen **BEU**
Interpellation , Francescutto Luca, Les Confédérés

Tempo-30-Zonen in der Stadt Biel: sind sie gesetzeskonform? Alle DIR
Zones 30 km/h en ville de Bienne : sont-elles en conformité ?

Termin: 23.10.2024

20240172 Interpellation, Maurer Stefan, Die Eidgenossen **BEU**
Interpellation , Maurer Stefan, Les Confédérés

Energie Service Biel / Bienne: Diverse Fragen bezüglich Netzstabilität, Alle DIR
Netzausbau und Administrativkosten
Energie Service Biel / Bienne : questions concernant la stabilité et le
développement du réseau ainsi que les frais administratifs

Termin: 23.10.2024

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration des projets de réponse, les demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copie des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240275**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240140-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: STK / CHM

Parking Biel AG / Leistungscontrolling 2023 / Antrag an GR / Genehmigung Parking Bienne SA / Contrôle des prestations 2023 / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.05.2024 betreffend «Leistungscontrolling 2023 Parking Biel AG».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend das Leistungscontrolling Parking Biel AG für das Geschäftsjahr 1. Januar 2023 bis 31. Dezember 2023.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates zusammen mit dem in beide Sprachen übersetzten Geschäftsbericht an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240277**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240151-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: FID / DFI
STK / CHM

Leistungsvertrag mit der Volkshochschule 2024 bis 2026 / Antrag an GR / Genehmigung
Contrat de prestations avec l'université populaire 2024 à 2026 / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 14.05.2024 betreffend Leistungsvertrag mit der Volkshochschule bis Ende 2026.
2. Er genehmigt den Bericht des Gemeinderats an den Stadtrat betreffend Leistungsvertrag mit der Volkshochschule / Verpflichtungskredit für die Periode 2024–2026 und beauftragt die Stadtkanzlei, die Vorlage zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er beantragt dem Stadtrat für die Verlängerung des Leistungsvertrages mit der Volkshochschule den Verpflichtungskredit Nr. 363600023.442 über CHF 420'000.– zu bewilligen.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240279**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240157-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Generalversammlung der MÜVE Biel-Seeland AG / Ausübung des Stimmrechts / Antrag an GR / Entscheid

Assemblée générale de la Müve Bienne-Seeland SA / Exercice du droit de vote / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14. Mai 2024 betreffend Generalversammlung der MÜVE Biel-Seeland AG / Ausübung des Stimmrechts.
2. Die Direktion Bau, Energie und Umwelt beantragt dem Gemeinderat, als Vertretung der Einwohnergemeinde Biel Thomas Wolf, Leiter Kehricht, zu delegieren und ihn zu beauftragen, sich beim Traktandum 5.3 (Wahl eines Verwaltungsratsmitglieds der Gemeindegruppe Port und Nidau) der Stimme zu enthalten und des Weiteren gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates abzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand des Anmeldetalons.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **22.05.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240280**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240158-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Generalversammlung der ARA Region Biel AG / Ausübung des Stimmrechts / Antrag an
GR / Entscheid**

**Assemblée générale de la STEP Région Bienne SA / Exercice du droit de vote / Proposition
au CM / Décision**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14. Mai 2024 betreffend Generalversammlung der ARA Region Biel AG / Ausübung des Stimmrechts.
2. Er bestimmt Thomas Wolf, Leiter Kehricht, als Vertretung der Einwohnergemeinde Biel anlässlich der ordentlichen Generalversammlung der ARA Region Biel AG, beauftragt ihn, sich bei der Wahl einer Vertreterin oder eines Vertreters der Gemeindegruppe Bellmund, Evillard, Ipsach, Mörigen, Nidau, Port und Sutz-Lattringen (Traktandum 5.2.) der Stimme zu enthalten und des Weiteren gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates abzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Anmeldetalon fristgerecht an die ARA Region Biel AG zu senden
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner